

# E388 - My First Friend

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:30]** ---

*My First Friend*

**[01:37]** ---

He would never give up  
on his dreams, or on reality.

**[01:41]** ---

That's the kind of guy he is.

**[01:48]** ---

And the way he forges ahead  
draws others towards him.

**[01:54]** ---

He makes you want to reach out  
when he's about to stumble.

**[01:56]** ---

And the greater  
the support behind you,

**[01:59]** ---

the closer you can get  
to your goal.

**[02:08]** ---

*Naruto's path...*

**[02:12]** ---

Take this!

**[02:13]** ---

Massive Rasen Shuriken!

**[02:19]** ---

If comrades that you trust,  
gather around you...

**[02:21]** ---

Hope can take physical form  
and become visible.

**[02:25]** ---

That's what I believe, Obito.

**[02:29]** ---

Perhaps...

**[02:32]** ---

That Wood Dragon will absorb  
your chakra!

**[02:40]** ---

Your chakra-stealing ninjutsu  
has now been nullified!

**[02:44]** ---

In other words, you can't move

**[02:46]** ---

nor will you be able to extract chakra  
with your next ninjutsu!

**[02:50]** ---

*Good timing, son of the Fourth!*

**[02:53]** ---

*Let's get him with this  
and seal him away!*

**[03:02]** ---

Naruto aimed his attack over there,  
so that's where Madara is!

**[03:07]** ---

Naruto, this way!

**[03:09]** ---

Let's go!

**[03:10]** ---

Thanks, Sai!

**[03:12]** ---

Don't waste any time!

**[03:13]** ---

Now's our chance to seal him!

**[03:15]** ---

We won't let Naruto's attack  
go to waste!

**[03:18]** ---

Right!

**[03:20]** ---

Without any orders...  
without a single word...

**[03:23]** ---

Everyone is galvanized into action...

**[03:27]** ---

Naruto...

**[03:31]** ---

And I'm one of them...

**[03:34]** ---

Shukaku...

**[03:35]** ---

I'd like to borrow the power of  
your Sand to seal Madara.

**[03:40]** ---

You mean,  
the Grand Sand Mausoleum?

**[03:42]** ---

That's right... A giant one too.

**[03:48]** ---

I'm not bound to a Jinchuriki anymore.

**[03:52]** ---

What makes you think I'd listen  
to you after all this time?

**[03:56]** ---

I'm not ordering you.  
I'm asking you.

**[04:00]** ---

If you refuse, fine.

**[04:02]** ---

I'll just ask one of the others.

**[04:08]** ---

Naruto Uzumaki, huh?

**[04:10]** ---

Seems you've become friends  
with that Fox Demon's brat, Gaara...

**[04:16]** ---

If you're not going to help,  
let's talk later.

**[04:19]** ---

I'm going.

**[04:22]** ---

That tone you're using ticks me off!

**[04:26]** ---

As they say, if a fox has  
seven tricks, a tanuki has eight!

**[04:29]** ---

And I, the Demon Tanuki,  
will not lose to a stupid fox!

**[04:34]** ---

I'm not doing this  
because you asked!

**[04:37]** ---

I'm doing this because I want to!

**[04:41]** ---

Lead the way.

**[04:44]** ---

It's this way.

**[04:45]** ---

Now then...

**[04:46]** ---

Wait up.

**[04:48]** ---

Huh?

**[04:51]** ---

We'll help too.

**[04:56]** ---

*That's why I want  
to help you too...*

**[05:00]** ---

Don't worry.

We're not doing this on a whim.

**[05:04]** ---

We want to help Naruto.

**[05:10]** ---

I'm grateful.

**[05:11]** ---

Sand Shinobi human,  
are you a friend of Naruto too?

**[05:20]** ---

It's a monster!

**[05:22]** ---

Stay away!

**[05:24]** ---

Use the buildings as a shield!

**[05:26]** ---

But do not go inside!

**[05:28]** ---

If they collapse,  
you'll be buried alive!

**[05:52]** ---

Are you all right?

**[05:54]** ---

Yeah...

**[06:00]** ---

That's my kid brother?

**[06:03]** ---

H-He's just a—!

**[06:25]** ---

Hello!

**[06:30]** ---

Hello!

**[06:36]** ---

Hello...

**[06:53]** ---

Run!

**[06:57]** ---

W-Wait...!

**[06:59]** ---

Help!

**[07:01]** ---

Don't leave me by myself!

**[07:06]** ---

I hate it... I hate it!

**[07:10]** ---

*People hurt others and  
others hurt them...*

**[07:14]** ---

*That's how they learn to survive.*

**[07:16]** ---

*But it's not that easy for  
one person to hate another...*

**[07:33]** ---

It's not bleeding, but...

**[07:36]** ---

it really hurts right around here.

**[07:41]** ---

That is a wound of the heart.

**[07:44]** ---

It's a troublesome wound that  
only the love from another can cure.

**[07:48]** ---

Love?

**[07:51]** ---

Love is a feeling

**[07:52]** ---

that desires to serve a precious person  
who is close to oneself,

**[07:56]** ---

to love and watch over  
that person...

**[08:00]** ---

Die!

**[08:02]** ---

Don't get involved with him.

**[08:06]** ---

Stupid!

**[08:08]** ---

Don't look.

**[08:09]** ---

Get lost!

**[08:12]** ---

Your name is Gaara...

**[08:15]** ---

A demon that loves only itself.

**[08:17]** ---

One that loves only itself  
and fights only for itself.

**[08:24]** ---

Because you were never loved.

**[08:50]** ---

He's just a monster!

**[09:22]** ---

D-Don't you feel anything?

**[09:25]** ---

Kankuro...

**[09:27]** ---

They were our friends!

**[09:33]** ---

You killed...friends from our village...

**[09:36]** ---

Don't you feel anything...

**[09:38]** ---

right here?!

**[09:40]** ---

Doesn't your heart hurt?!

**[09:43]** ---

If you don't shut up, I'll kill you.

**[09:49]** ---

*I was a killing machine  
from the time I was born...*

**[09:52]** ---

*An uncontrollable monster...*

**[09:55]** ---

*My mother died giving birth to me...*

**[09:58]** ---

*The village ignored me...  
my siblings avoided me...*

**[10:02]** ---

*I was made a target for  
assassination by my father...*

**[10:07]** ---

*I was alone...*

**[10:09]** ---

*And a solitary weapon  
didn't need a heart.*

**[10:14]** ---

*Then I was sent as a weapon*

*to destroy Hidden Leaf Village...*

**[10:19]** ---

*where I met him.*

**[10:38]** ---

Let's go.

**[10:41]** ---

Hey, you there...

**[10:44]** ---

What's your name?

**[10:48]** ---

Gaara of the Sand.

**[10:51]** ---

I'm curious about you too.

**[10:53]** ---

What's your name?

**[10:56]** ---

Sasuke Uchiha.

**[11:01]** ---

Hey! Hey! And what about me?

**[11:05]** ---

I'm not interested.

**[11:07]** ---

*Naruto Uzumaki...*

**[11:09]** ---

*My first encounter  
with him was uninteresting.*

**[11:15]** ---

*However...*

**[11:17]** ---

I'm definitely going to win!

**[11:20]** ---

*But with every little incident,*

**[11:22]** ---

*his words and actions  
towards his friends*

**[11:25]** ---

*began to send ripples  
through my heart.*

**[11:33]** ---

Why you!

**[11:34]** ---

What were you trying to do  
to Bushy Brows!

**[11:37]** ---

I was trying to kill him.

**[11:40]** ---

If you get in my way,

I'll kill you too.

**[11:43]** ---

As if someone like you  
can kill me!

**[11:46]** ---

I keep telling you to cut it out!

**[11:48]** ---

This guy has monster-like strength.

**[11:51]** ---

I have a real monster inside me.

**[11:54]** ---

I wouldn't lose to a guy like him!

**[11:58]** ---

*Furthermore, he started to  
have an effect on me...*

**[12:02]** ---

*He wasn't like the others  
who merely aroused hatred in me.*

**[12:08]** ---

Just what are they to you?

**[12:12]** ---

He's my friend!

**[12:15]** ---

If you even attempt to hurt him,  
I'll pummel you!

**[12:20]** ---

A friend?!

**[12:21]** ---

Don't make me laugh...

**[12:22]** ---

I only fight...

**[12:30]** ---

for myself!

**[12:32]** ---

Because he resembles me...

**[12:34]** ---

Because he has gone through life

**[12:36]** ---

with the same loneliness  
and sadness as I have...

**[12:39]** ---

That guy who continued to fight  
in solitude for himself,

**[12:43]** ---

I thought he was strong.

**[12:50]** ---

But that's not the meaning

of true strength...

**[12:56]** ---

If one fights just for oneself  
in solitude,

**[12:59]** ---

one can't become truly strong...

**[13:06]** ---

Multi-Shadow Clone Jutsu!

**[13:09]** ---

Na-Ru-To! 2K Uzumaki...

**[13:17]** ---

Barrage!

**[13:21]** ---

*There's no way...*

**[13:23]** ---

*I can lose...  
to a guy like him!*

**[13:33]** ---

*The more I drove him into a corner,  
the harder he fought back...*

**[13:39]** ---

Summoning Jutsu!

**[13:47]** ---

Transformation Jutsu!

**[13:52]** ---

Get up, you jerk!

**[14:00]** ---

*Time and time again...*

**[14:04]** ---

*after hitting rock bottom...*

**[14:10]** ---

Die!

**[14:11]** ---

You bastard!

**[14:26]** ---

*Why...?*

**[14:28]** ---

*What kind of strength  
does he possess?*

**[14:32]** ---

Why?

**[14:34]** ---

Why do you go so far for others?

**[14:42]** ---

Because they are my precious friends  
who saved me from that hell,

**[14:46]** ---

of being alone, and who acknowledged  
my existence.

**[14:59]** ---

Love...

**[15:01]** ---

Is that why he is so strong?

**[15:05]** ---

*This day would come to*

*\*hold special meaning for me...*

**[15:10]** ---

*I learned that he grew up*

*under the same circumstances as me,*

**[15:12]** ---

*yet he chose*

*a different way to live...*

**[15:16]** ---

*And that my strength was*

*directly connected to this.*

**[15:23]** ---

I just have to work hard and  
carve out a future for myself.

**[15:28]** ---

And I must not run away  
from my path of solitude.

**[15:31]** ---

If I do that, someday...

**[15:33]** ---

I can be like him.

**[15:37]** ---

So as a shinobi

who belongs to the Sand,

**[15:39]** ---

I will aim to become the Kazekage.

**[15:42]** ---

In order to connect with  
this village and live in it.

**[15:45]** ---

Gaara...

**[15:48]** ---

Watching Naruto Uzumaki  
makes me feel this way.

**[15:51]** ---

A connection with others...

**[15:53]** ---

Until now, that only meant hatred  
and a desire to kill.

**[15:59]** ---

So just what is this connection  
that he keeps talking about?

**[16:04]** ---

After all this time, I understand  
a little bit about something...

**[16:11]** ---

Suffering and sadness...  
even happiness...

**[16:15]** ---

can be shared with someone.

**[16:19]** ---

Naruto Uzumaki...

**[16:22]** ---

He has known  
the same suffering I have...

**[16:25]** ---

And he has taught me

**[16:26]** ---

that it is possible to  
change one's path in life...

**[16:30]** ---

I, too, want to become the kind of man  
that everyone looks up to...

**[16:35]** ---

Instead of just being  
a weapon to be fearful of.

**[16:39]** ---

As the Kazekage of the Hidden Sand.

**[16:43]** ---

*I was able to take a step forward,  
away from my pessimistic life.*

**[16:50]** ---

*And I became the Kazekage.*

**[16:53]** ---

*I have gained more friends,*

**[16:55]** ---

*and I continue to strive to be  
someone who is needed by others.*

**[16:58]** ---

*And with my head held high,  
I stood as his equal,*

**[17:03]** ---

*and step by step,*

**[17:05]** ---

*I aimed for the day when  
I could be acknowledged as his friend.*

**[17:10]** ---

However...

**[17:26]** ---

*Whose...hand is this?*

**[17:31]** ---

*Oh...it's my hand.*

**[17:38]** ---

*Have I become someone  
who is needed by somebody?*

**[17:45]** ---

*Huh?*

**[17:46]** ---

*What is this?*

**[17:50]** ---

*It's me?*

**[17:57]** ---

*That's me...*

**[17:59]** ---

*I really wanted to be needed...*

**[18:04]** ---

*Why? Why did I desire that?*

**[18:09]** ---

*Why am I someone  
who desires that?*

**[18:14]** ---

*Those eyes...  
that nose, that mouth...*

**[18:21]** ---

*Why?*

**[18:23]** ---

*Why is that Gaara?*

**[18:28]** ---

*I was inside that...*

**[18:30]** ---

*No... Actually just what am I?*

**[18:36]** ---

*That's what I feel I am...*

**[18:39]** ---

*But actually...what am I?*

**[18:44]** ---

*Just a small feeling?*

**[18:49]** ---

*Gaara... Gaara!*

**[18:52]** ---

*Who is that?*

**[18:53]** ---

*Who are you calling?*

**[18:58]** ---

*Who is it?*

**[19:00]** ---

*Who's hand is this?*

**[19:03]** ---

*Oh... It's just my hand again...*

**[19:09]** ---

*My hand...*

**[19:13]** ---

*Me?*

**[19:16]** ---

*Who am I?*

**[19:19]** ---

*I...*

**[19:25]** ---

*I am...*

**[19:35]** ---

*When the Akatsuki extracted  
the Tailed Beast from me...*

**[19:39]** ---

*I died, but was revived...*

**[19:44]** ---

*thanks to Granny Chiyo*

**[19:45]** ---

*who used a Forbidden Jutsu  
to exchange her life for mine,*

**[19:48]** ---

*and Naruto's chakra.*

**[19:52]** ---

*So long.*

**[19:53]** ---

*Right!*

**[20:01]** ---

*Normally, people shake hands  
when they part.*

**[20:05]** ---

*But I'm not so good with  
stuff like that...*

**[20:08]** ---

*So...*

**[20:11]** ---

*I thought I've been doing my best*

**[20:13]** ---

*in order to be accepted  
by you as a friend.*

**[20:18]** ---

*I thought I had to become someone  
who was essential to others...*

**[20:21]** ---

*someone people looked up to...*

**[20:25]** ---

*But...*

**[20:32]** ---

*But on that day, we...*

**[20:34]** ---

*came to understand,  
and accept each other...*

**[20:38]** ---

*We were already friends.*

**[20:43]** ---

What's wrong?

**[20:44]** ---

I asked if you are Naruto's friend?

**[20:48]** ---

Yeah...

**[20:49]** ---

He's my first friend.

**[20:53]** ---

Is that right?

**[20:57]** ---

All right, let's hurry.

**[22:38]** ---

I'm curious about what happens  
next with Gaara...

**[22:40]** ---

But the next episode is  
a little extra feature.

**[22:42]** ---

In the Hyuga Clan, Hinata and  
Hanabi were very close sisters!

**[22:47]** ---

But the destiny of hatred  
within the Hyuga

**[22:50]** ---

caused their feelings  
to pass each other by.

**[22:54] ---**

Next time on Naruto Shippuden:  
"The Adored Elder Sister."

**[22:59] ---**

Can't destiny be changed?

**[23:01] ---**

THE ADORED ELDER SISTER

**[23:05] ---**

Tune in again!

---

Revision #1

Created 2024-02-26 08:17:45 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 08:17:45 UTC by whimsee